



CLASSIQUES
GARNIER

« Sommaire », *LiCArC*, Hors-série n° 1, 2015, *Le théâtre moyen-oriental contemporain traduit en langues étrangères*, p. 7-8

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4775-4.p.0007](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4775-4.p.0007)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2015. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

SOMMAIRE

Système de translittération arabe	9
Nehmetallah ABI-RACHED et Laurence DENOZ Avant-propos	11
Laurence DENOZ Tawfīq al-Ḥakīm et les femmes. Entre misogynie, posture auctoriale et nationalisme	21
Edgard WEBER L'absurde dans le théâtre de Tawfīq al-Ḥakīm	41
Léna SAADÉ GEBRAN Enjeux et défis du théâtre libanais contemporain traduit	59
Nehmetallah ABI-RACHED Traduire <i>Zīr Sālīm et Dr Faust</i> de Chakib Khoury. Théories de la traduction et pratique traductive	77
Charbel DAGHER Le traducteur du théâtre en tant que lecteur participatif	93
Paul DUMONT Le théâtre, parent pauvre de la traduction du turc vers le français	105
Beki HALEVA Le théâtre turc contemporain sur la scène internationale	133

Amotz GILADI	
Ressorts et enjeux de l'importation de Hanokh Levin en France	151
Najla NAKHLÉ-CERRUTI	
De <i>Bi-Tvab Yerika</i> à <i>Rukab</i> .	
La traduction comme élément du processus de création théâtrale chez Taher Najib	169
Amira MAJEED	
De l'adaptation dans la traduction de la pièce kurde <i>Mam-ū-Zīn</i>	187
Yassaman KHAJEHI	
<i>Les Chevaux du ciel tombent en pluie de poussière.</i>	
Une rencontre linguistique et théâtrale franco-persane	207
Résumés/ <i>abstracts</i>	221